



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

الموضوع: المهام التي تركز على القدرات البصرية للتلاميذ المشمولين في الاختبارات الموحدة (ÉpStan) – إشعار معلومات يتعلق بحماية البيانات الشخصية

الأباء الأعزاء،
أولياء الأمور الأعزاء،

خلال شهر نوفمبر، سيشارك طفلكم في الاختبارات الموحدة (ÉpStan) بما في ذلك الاختبارات المختلفة. وتهدف هذه الاختبارات إلى تقييم المهارات الأساسية بشكل موضوعي وموثوق، كما هو موضح في المناهج المدرسية الوطنية. وبهذه الطريقة، تساهم إستان في ضمان جودة النظام المدرسي بطريقة كبيرة.

يتضمن ÉpStan أيضًا مهام تركز على القدرات البصرية للتلاميذ. تم دمج هذه المهام في ÉpStan من أجل تحديد التلاميذ الذين قد يعانون من اضطرابات الرؤية الوظيفية والذين سيكونون مؤهلين للفحص المدرسي الذي يتم إجراؤه لاحقًا من قبل "مركز تنمية مهارات الرؤية" (CDV) الواقع تحت سلطة وزارة التربية الوطنية والأطفال والشباب (MENJE). تم إنشاء CDV بموجب قانون 20 يوليو 2018 لصالح الإدماج التعليمي. تنص المادة 5.1 (ب) من هذا القانون على إنشاء فحص منهجي لاضطرابات الوظيفة البصرية كجزء من مهامها.

وفقًا للائحة الأوروبية 2016/679 EU المتعلقة بحماية البيانات الشخصية (GDPR)، فإن البيانات التي تم جمعها في إطار ÉpStan محمية من خلال عملية اسم مستعار تنفذها شركة iTrust الاستشارية بصفتها "مؤثوقًا". طرف ثالث "« ("طرف ثالث مؤثوق به" - TTP). وبالتالي، سيحصل طفلكم على رمز رقمي (اسم مستعار) لكل اختبار وسيكون لدى شركة iTrust الاستشارية قائمة قادرة على ربط الرمز الرقمي لطفلكم (اسم مستعار) برقمه الوطني.

بمجرد أن يكمل طفلكم اختبار ÉpStan، سيتم تحليله من قبل مركز لوكسمبورغ للاختبارات التعليمية (LUCET) لجامعة لوكسمبورغ.

في حال أشار إنجاز المهام التي تركز على القدرات البصرية للتلاميذ في إستان إلى وجود اضطراب في الوظيفة البصرية لدى طفلكم، فسيتم إرسال الرمز الرقمي الخاص به (الاسم المستعار) عن طريق مركز لوكسمبورغ للاختبارات التربوية (LUCET) من جامعة لوكسمبورغ إلى شركة iTrust للاستشارات. ستقوم شركة iTrust الاستشارية بعد ذلك بربط الرمز الرقمي الخاص بطفلكم برقمه الوطني.

بعد ذلك، ستقوم شركة iTrust الاستشارية بالاتصال بـ CDV لتزويدهم بالرقم الوطني لطفلكم، حتى يتمكن الأخير من إجراء الفحص المدرسي. الهدف من هذا الفحص هو التحقق مما إذا كانت الصعوبات البصرية المحتملة التي تم تحديدها في البداية خلال ÉpStan قد تم تأكيدها لدى طفلكم.

لكي يمكن إجراء هذا الفحص المدرسي دون تعطيل سير الأنشطة المدرسية، ستتصل CDV بمديرية التعليم الأساسي وطاقم التدريس الذين يشرفون على طفلكم للحصول على تفاصيل الاتصال الخاصة بك وإرسال معلومات إليكم حول التقدم المحرز في الفحص - الفحص المدرسي بما في ذلك، على سبيل المثال، تاريخ الفحص.

لن يتمكن كل من CDV ولا LUCET من الوصول إلى قائمة شركة iTrust الاستشارية السانحة بربط الرمز الرقمي الخاص بطفلكم (الاسم المستعار) برقمه الوطني. وهذا يضمن أن LUCET لن تتمكن من الوصول إلى هوية الأطفال الذين لديهم نتائج غير كافية في المهام البصرية، وأن CDV لن يكون قادرًا على الوصول إلى المعلومات الأخرى المتعلقة بأداء التلاميذ في Epstan. لمزيد من المعلومات حول عملية الاسم المستعار التي تم تنفيذها، يمكنكم الذهاب إلى الموقع www.epstan.lu

سيتم جمع البيانات الشخصية واستخدامها ونقلها وإدارتها وحمايتها بواسطة CDV و LUCET بجامعة لوكسمبورغ، في إطار ÉpStan وفقًا لأحكام المادة 6 (e) من اللائحة الأوروبية للاتحاد الأوروبي لعام 2016. 679/ المتعلقة بحماية البيانات الشخصية (GDPR). ستتم معالجة البيانات بهدف فحص المدارس المحتمل، مما يشكل جزءًا من مهام CDV المنصوص عليها في قانون 20 يوليو 2018 لصالح الإدماج التعليمي (المادة 5.1، ب) وكجزء من مهمة البحث لجامعة لوكسمبورغ على النحو المنصوص عليه في المادة 3 من القانون المعدل الصادر في 27 يونيو 2018 "والهدف منه هو تنظيم جامعة لوكسمبورغ". هذه المهام ذات مصلحة عامة.

يتم الاحتفاظ بالبيانات الشخصية التي ترسلها شركة iTrust إلى CDV بواسطة CDV لفترة ضرورية للغاية مدتها خمس سنوات.

حقوقكم :

تنطبق القواعد القانونية المتعلقة بحماية البيانات الشخصية، ولا سيما الحقوق (الحق في الوصول إلى البيانات، والحق في تصحيح البيانات، وما إلى ذلك) المعترف بها للأشخاص المعنيين بالمعالجة المنفذة بموجب الشروط ذات الصلة وتخضع للاستثناءات والإعفاءات المنصوص عليها.

بالنسبة للأسئلة المتعلقة بمعالجة هذه البيانات أو من أجل تأكيد ممارسة حقوقكم، يمكنكم، من خلال إثبات هويتكم وهوية طفلكم القاصر (أي عن طريق إرفاق نسخة من وثيقة هوية صالحة ومقروءة لطلبكم وكذلك وثيقة طفلكم القاصر)، اتصلوا بمراقب البيانات أو مندوب حماية البيانات الخاص به:

- المسؤول عن البيانات:
مركز تنمية المهارات البصرية (CDV)
17، طريق دي لونجوي
L-8080 بيرترانج، لوكسمبورغ
بريد إلكتروني: info@cc-cdv.lu
الهاتف: +352454306-1

- مسؤول حماية البيانات:
المسؤول عن حماية البيانات
وزارة التربية الوطنية والأطفال والشباب
L-2926 لوكسمبورغ
dpo@men.lu

إذا كنتم ترون، بعد الاتصال بالمؤسسات المذكورة أعلاه، أن حقوقكم بشأن بياناتكم لا تُحترم، فيمكنكم إرسال شكوى إلى اللجنة الوطنية لحماية البيانات، ومقرها الرئيسي في 15، Boulevard du Jazz, L-4370 Belvaux (www.cnpd.lu).



ملاحظة: هذه الترجمة هي لأغراض إعلامية فقط. وفي حالة وجود تناقض في التفسير، تسود النسخة الفرنسية.